

CABECERA

YACIMIENTO: Monasterio de San Claudio (León, León)

MUNICIPIO: León

PROVINCIA: León

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AEHTAM 1938; ICERV 285; IHC 142; CLE 720; ILCV 1645

N. INV: Desaparecida

TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO

OBJETO: Placa

TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: PLACA

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA: INCISION

DIMENSIONES DEL OBJETO:

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 11

H. MAX. LETRA:

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia manuscrita

CONS. ARQ.: D

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Haec tenet orna tu(u)m uererand(um) corpus Vincenti abblt;agt; / sed tua sacra tenet anima caeleste,
sacerdos, / regnum, mutasti in melius cum gaudia uite (hedera) / martiris exempla signat cuod membra
sacrata (hedera) / demonstrante Do uatis hic repperit index. (hedera) / cuater decies cuinos et duos uixerat
annos, / misterium Xpi mente sincera minister. (hedera) / raptus aetereas / subito sic uenit ad auras, / sic
simul officium finis uitamcue remouit. / sps adueniens Dni cuo tempore scs / in regionem piam uixit /
animamcue locabit. / omnibus hi's mox est de flammis / tollere flammis (interpunción) / obiit (hedera) in
p. d. V Id. Mart. era DCLXVIII

Lectura dada por ICERV 285.

Haec tenet orna tu(u)m **uererand(u)m** corpus Vincenti **abb(at)ix**, / set tua sacra tenet anima caeleste,
 sacerdos, / regnum, mutasti in melius cum gaudia uite. / martiris exempla signat cuod membra sacrata /
 demonstrante d(e)o uatis hic repperit index. / cuater **decies quinos** et duos uixerat annos, / misterium
Chr(ist)i mente sincera minister. / raptus aetereas / subito sic uenit ad auras, / sic simul officium finis
uitamque remouit, / sp(iritu)s adueniens D(omi)ni **quo** tempore s(an)c(tus) / in regionem piam **uixit** /
animamque locabit. / omnibus his mox est de flammis / tollere **flammas**

Lectura dada por CLE 720.

APARATO CRÍTICO:

uererand(um) (I H C 142 - Velázquez 2003: 17)

abb(at)is - abbt

agt

(I H C 142 - Velázquez 2003: 17)

decies (Velázquez 2003: 17)

quinos (I H C 142)

Xp(ist)i (Velázquez 2003: 17)

uitamque (I H C 142)

quo (I H C 142)

u[e]xit (I H C 142)

animamque (I H C 142)

flammas obiit in p(ace) d(ie) V id(us) Mart(ias) era DC LXV III (I H C 142 - Velázquez 2003: 17)

TRADUCCIÓN:

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: ICERV 285

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES:**LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:** Hexámetros dactílicos**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** Texto con un gran número de nexos complicados que dieron lugar a numerosas confusiones de los copistas (ICERV 285).

El final de verso se señala con una marca en forma de corazón. Este es uno de los poemas más conflictivos en cuanto a saber si se trata de una composición en hexámetros cuantitativos con algunos errores prosódicos o por el contrario de una composición rítmica correcta en algunos puntos según la prosodia antigua (Velázquez 2003: 17).

Es conocido por un facsímil del siglo XVIII realizado por M. Risco y reproducido por Hübner en IHC 142.

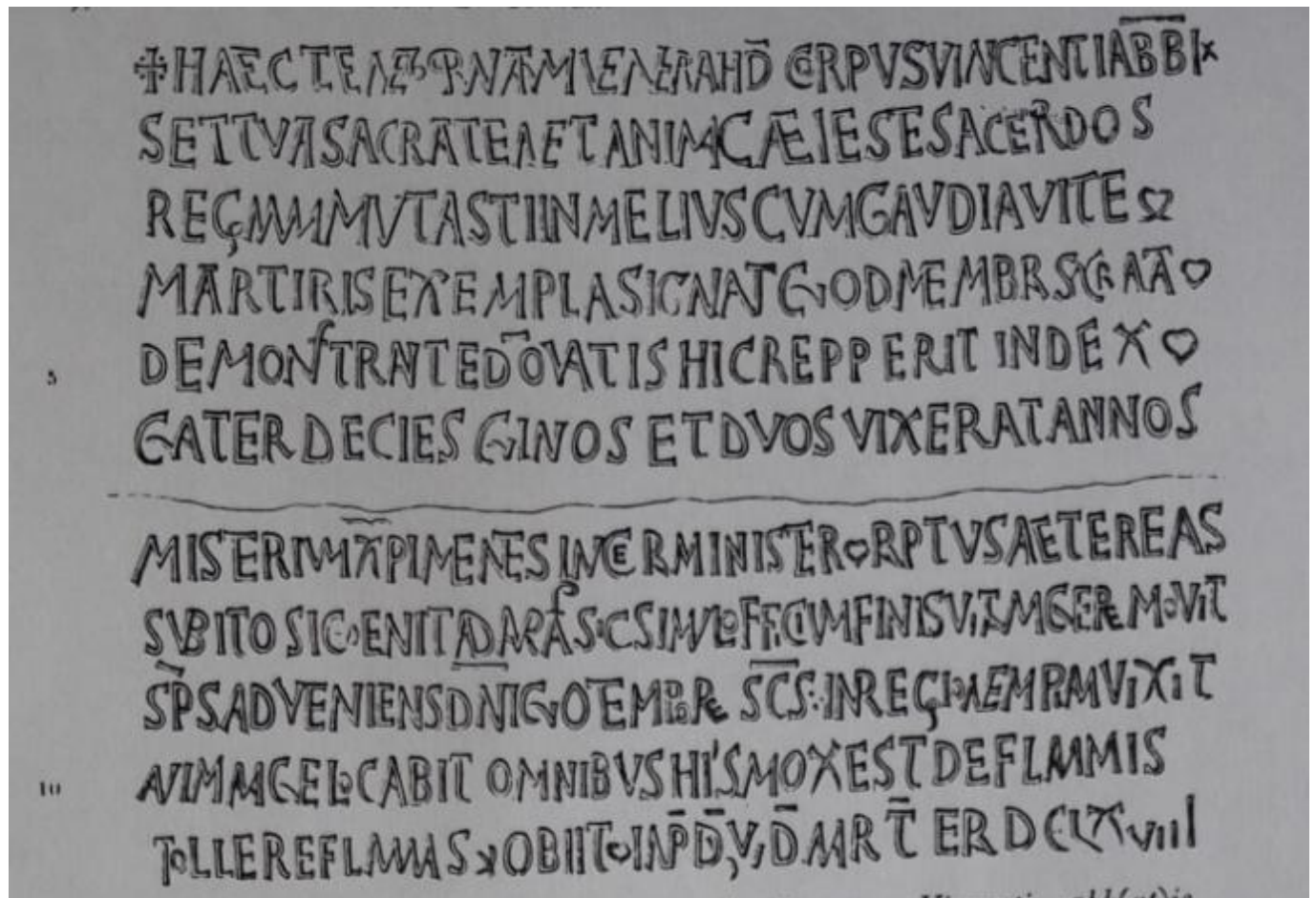
OBSERV. PALEOGRÁFICAS:**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** 630, siglo VII (Velázquez 2003: 17) S. XI (Gómez Moreno 1953: 96).**CRIT. DAT.:** Año en inscripción (Velázquez 2003: 17). Estilo y letra. El año 630 haría referencia al año en que fue martirizado el abad Vicente, (Gómez Moreno 1953: 96).**CONTEXTO HALLAZGO:** El epitafio métrico del abad Vicente estuvo en el monasterio leonés de San Claudio, como testimonio de haber sido martirizado en el año 630 (Gómez Moreno 1953: 96). El monasterio de San Claudio de León desapareció a principios del siglo XX, sólo nos es conocido por un facsímil del siglo XVIII realizado por M. Risco y reproducido por Hübner en IHC 142.**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:**

BIBL. FILOL: AEHTAM 1938; ICERV 285; IHC 142; CLE 720; ILCV 1645; Rodríguez Suárez, Natalia (2009) *Ambrosio de Morales y la Epigrafía Medieval*, León, pp. 106-108. Hoyo, Javier del (2006) "A propósito de la inscripción dedicatoria de San Juan de Baños", *Cerdanyola del Vallès, Temptanda viast. Nuevos estudios sobre la poesía epigráfica latina*, C. Fernandez Martínez - J. Gómez Pallarès eds. p. 9. Velázquez, Isabel (2003) "Primeras manifestaciones de poesía rítmica en inscripciones hispanas", *Florenca, Poetry of the early medieval Europe: manuscripts of L, language and music of the rhythmical latin texts. III Euroconference for the Digital Edition of the "Corpusatin Rhythmical Texts 4th-9th century*, E. D'Angelo - F. Stella, coords., p. 17. Escolá Tuset, Josep M^a - Martínez Gázquez, José (2002) "Tradición bíblica en los Carmina Latina Epigraphica en Hispania", Madrid, *Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Inscripciones Hispanas in Verso*, de S. Mariner, J. dell Hoyo - J. Gómez Pallarès, eds. (Signifer. Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), p. 234, n^o 12. Muñoz García de Iturrospe, María Teresa (1996) "Sedulio y la tradición epigráfica latina", Madrid, *En: De Roma al siglo XX. Coord. por Ana María Aldama Roy. vol. 1*, pp. 386-388. Gómez Pallarès, J. (1995) *Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis)*, (I), Barcelona, *Faventia* 17/1, p. 75. Muñoz García de Iturrospe, M^a T. (1994) *Inscripciones sepulcrales latinas de la Hispania cristiana: algunas correcciones*, Vitoria, *Veleia* 11, p. 279. Sanders, G. [en] (1991) *Lapides memores. Paiens et*

chrétiens face à la mort: le témoignage de l'épigraphie funéraire latine, Epigrafia e Antichità 11, Faenza, pp. 228-229. Gómez Moreno, Manuel (1953) Discurso de contestación al discurso de ingreso de Joaquín María de Navascués en la Real Academia de la Historia, Madrid, En: Joaquín María de Navascués. El concepto de Epigrafía (Discurso de ingreso en la Real Academia de la Historia), p. 96. Mariner Bigorra, S. (1952) Inscripciones hispanas en verso, Barcelona, Escuela de Filología de Barcelona 11, p. 19, 21, 26, 52, 57, 68, 93, 100, 111. Martin, H. (1909) Notes on the syntax of the Latin inscriptions found in Spain, Baltimore, J.H. Furst Company, pp. 28-29. Wordsworth, J. (1872) Recension of Inscriptiones Hispaniae Christianae trsg. Ae. Hubner 1871, The Academy, 3, p. 157. Risco, Manuel (1784) España Sagrada. Tomo XXXIV. Contiene el estado antiguo de la Santa Iglesia esenta de León, Madrid, Imprenta de don Pedro Marín, pp. 361-362.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES



IHC 142